叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 她的信、他的回信和她的最后一封信(her Letter, His Answer & Her Last Letter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她的信、他的回信和她的最后一封信(Her Letter, His Answer & Her Last Letter)

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
I'm **sitting** **alone** **by** **the** **fire** **,**
我是 坐着 独自的 经过 这 火 ,

我独自一人坐在火炉旁，

[drest] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns]
Dressed **just** **as** **I** **came** **from** **the** **dance**
穿着 只是 作为 我 来了 从 这 舞蹈

我穿着舞会结束后的装束。

[hɜːr; hər] ['letər]
HER **LETTER**
她 信

她的信

[hɪz; ɪz] ['ænsər] & [hɜːr; hər][læst] ['letər]
His **Answer** **&** **Her** **Last** **Letter**
他的 回答 & 她 最后的 信

他的答复和她的最后一封信

[baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt]
By **BRET** **HARTE**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['pɪktʃəd] [baɪ] ['ɑːrθər] [aɪ] ['kelər]
Pictured **by** **ARTHUR** **I** **KELLER**
如图所示 经过 亚瑟 我 凯勒

摄影：亚瑟·I·凯勒

['bɔːstən; 'bɑːstən] & [nuː] [jɔːk] .
Boston **&** **New** **York** **.**
波士顿 & 新的 约克 .

波士顿和纽约。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & ['kʌmpəni]
Houghton **,** **Mifflin** **&** **Company**
霍顿 , 米夫林 & 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] . -
The **Riverside** **Press** **,** **Cambridge** **.** **1905**
这 河边 按 , 剑桥 . -

剑桥河畔出版社，1905年

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [fiːldz] , ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT **1870** **BY** **FIELDS** **,** **OSGOOD** **&** **CO** **.**
版权 - 经过 字段 , 奥斯古德 & 一氧化碳 .

版权所有 1870 年，FIELDS, OSGOOD & CO.

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT **1871** **BY** **JAMES** **R** **.** **OSGOOD** **&** **CO** **.**
版权 - 经过 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 一氧化碳 .

版权所有 1871 年，詹姆斯·R·奥斯古德公司

['kɑ:piraɪt]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	['brɛt]	['hɑ:rt]	.
COPYRIGHT	**1898**	**AND**	**1899**	**BY**	**BRET**	**HARTE**	**.**
版权	-	和	-	经过	布雷特	哈特	.

版权所有 1898 年和 1899 年，布雷特·哈特。

['kɑ:piraɪt]	-	[baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ,	['mɪflɪn]	&	[ˌsi: 'oʊ] .
COPYRIGHT	**1905**	**BY**	**HOUGHTON**	**,**	**MIFFLIN**	**&**	**CO**	**.**
版权	-	经过	霍顿	,	米夫林	&	一氧化碳	.

版权所有 1905 年，霍顿·米夫林公司

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃərz]	-	[noʊt]
PUBLISHERS	**'**	**NOTE**
出版商	-	笔记

出版商说明

[ðə; ði][fɜ:rst]	[tu:]	[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]	[hɪr]	['prɪntɪd]	[hæv; həv]	[lɔ:ŋ]	[bɪn]	['pɑ:pjələr]['feivərits]	,
The	**first**	**two**	**of**	**the**	**poems**	**here**	**printed**	**have**	**long**	**been**	**popular**	**favorites**	**,**
这	第一的	二	的	这	诗歌	这里	打印	有	长的	到过	受欢迎的	收藏夹	,

这里刊印的前两首诗一直深受读者喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[θɜ:rd]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	['rɪt(ə)n]	[tɪl]	[nɪr]	[ðə; ði][end]	[ʌv; əv]['mɪstər] .	[hɑ:rts]	[laɪf] .
but	**the**	**third**	**was**	**not**	**written**	**till**	**near**	**the**	**end**	**of**	**Mr**	**.**	**Harte's**	**life**	**.**
但	这	第三	曾是	不是	书面	直到	靠近	这	结尾	的	先生	.	哈特的	生活	.

但第三部作品直到哈特先生生命的最后阶段才写成。

[ˌaɪ 'ti:]	[raʊndz]	[aʊt][ðə; ði]	['roʊmæns]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[kəm'pli:tnəs]	[ænd; ənd]	[tʃɑ:rm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
It	**rounds**	**out**	**the**	**romance**	**with**	**such**	**completeness**	**and**	**charm**	**that**	**it**	**is**
它	回合	出去	这	浪漫	和	这样的	完整性	和	魅力	那	它	是

[pɪ'kju:liərli]	['fɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]['poʊəmz]	[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]	[gru:pt]	,
peculiarly	**fitting**	**that**	**the**	**poems**	**should**	**be**	**grouped**	**,**
奇特地	配件	那	这	诗歌	应该	是	分组	,

它以如此完整和迷人的方式为这段浪漫故事画上了圆满的句号，因此将这些诗歌归为一组显得格外恰当。

[ænd; ənd]	['ɪʃu:d]	[ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm]	['wɜ:rði]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	['eksələns]	.
and	**issued**	**in**	**a**	**form**	**worthy**	**of**	**their**	**own**	**excellence**	**.**
和	发布	在	一个	形式	值得	的	他们的	自己的	卓越	.

并以与其卓越品质相称的形式发行。

[ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv]['mɪstər] .	['kelər]	[wʌz; wəz]	[sɪ'kjʊrd]	[fɔ:r; fər]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌilə'streiʃəns]	,
The	**coöperation**	**of**	**Mr**	**.**	**Keller**	**was**	**secured**	**for**	**making**	**the**	**illustrations**	**,**
这	合作	的	先生	.	凯勒	曾是	安全	为了	制作	这	插图	,

我们已获得凯勒先生的合作，负责绘制插图。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['rekəgnaɪzd]	[ə'bɪləti][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
not	**only**	**on**	**account**	**of**	**his**	**recognized**	**ability**	**as**	**an**	**artist**	**,**
不是	仅有的	在	帐户	的	他的	认可	能力	作为	一个	艺术家	,

不仅是因为他作为艺术家的公认才能，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['mɪstər] .	[hɑ:rts]	['raɪtɪŋz]	[ænd; ənd]
but	**also**	**because**	**of**	**his**	**admiration**	**for**	**Mr**	**.**	**Harte's**	**writings**	**and**
但	还	因为	的	他的	钦佩	为了	先生	.	哈特的	著作	和

[hɪz; ɪz]	['pri:viəs]	[sək'ses]	[ɪn]	['iləstreitɪŋ]	['sevrəl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['stɔ:riz]	.
his	**previous**	**success**	**in**	**illustrating**	**several**	**of**	**the**	**stories**	**.**
他的	以前的	成功	在	图示	一些	的	这	故事	.

但也因为他非常欣赏哈特先生的作品，并且之前曾成功地为他的几个故事配图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] . , [ɑːk'toʊbər] , - .

Boston	,	4	Park	St	.	,	October	,	1905	.
波士顿	,	4	公园	英石	.	,	十月	,	-	.

波士顿，公园街4号，1905年10月。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

I'm	sitting	alone	by	the	fire
我是	坐着	独自的	经过	这	火

我独自一人坐在火炉旁

[drest] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] .

Dressed	just	as	I	came	from	the	dance	.
穿着	只是	作为	我	来了	从	这	舞蹈	.

我穿着和舞会结束后一样的衣服。

([ɪn]['kʌlər]) ['frʌntɪspiːs]

(	In	color	)	Frontispiece
(	在	颜色	)	卷首插图

（彩色）卷首插图

['taɪt(ə)l] .

Title	.
标题	.

标题。

([ɪn]['kʌlər])

(	In	color	)
(	在	颜色	)

（彩色）

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] — ['hedˌpis] [faɪv]

Publishers	'	Note	—	Headpiece	5
出版商	-	笔记	—	头巾	5

出版商注——标题 5

[lɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] — ['hedˌpis] ['sɛvən]

List	of	Designs	—	Headpiece	7
列表	的	设计	—	头巾	7

设计列表——头饰 7

[hɜːr; hər] ['letər] — [hæf] - title11

Her	Letter	—	Half	-	title11
她	信	—	一半	-	title11

她的信——半标题11

[ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑːn][juː; jʊ] -

Is	wasting	an	hour	upon	you	13
是	浪费	一个	小时	之上	你	-

浪费一个小时在你身上是13

[ðæt] [weɪts] — [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] -

That	waits	—	on	the	stairs	—	for	me	yet	15
那	等待	—	在	这	楼梯	—	为了	我	然而	-

那东西还在楼梯上等着我，还有15年呢。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][aɪ][wɔːlts] , [flɜːrt] , [ɔːr] [tɔːk] ? -

With	whom	do	I	waltz	,	flirt	,	or	talk	?	17
和	谁	做	我	华尔兹	,	调情	,	或者	讲话	?	-

我该和谁共舞、调情或交谈？17

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] [grænd] -
To look supernaturally grand 19
到 看 超自然地 盛大 -

看起来超凡脱俗，气势恢宏 19

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [tɔːk] -
And the hum of the smallest of talk 21
和 这 哼 的 这 最小 的 讲话 -

还有最细微的交谈声 21

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː] .
With the man that shot Sandy McGee .
和 这 男人 那 射击 沙 麦基 .

和枪杀桑迪·麦吉的那个人。

([ɪn] ['kʌlər]) -
(In color) 23
(在 颜色) -

（彩色）23

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː] -
The man that shot Sandy McGee 25
这 男人 那 射击 沙 麦基 -

枪杀桑迪·麦吉的男子 25

[ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛrəst] -
Of that ride , — that to me was the rarest 27
的 那 骑 , — 那 到 我 曾是 这 最稀有 -

那次骑行——对我来说，那是最难得的27次。

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] -
And swam the North Fork , and all that 29
和 游泳 这 北 叉 , 和 全部 那 -

然后游过了北叉河，以及所有那29件事

['mæmə] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [loʊ] -
Mamma says my taste still is low 31
妈妈 说道 我的 品尝 仍然 是 低的 -

妈妈说我的品味还是那么差劲 31

[ðæt] [maɪ] ['hɑːrts] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] -
That my heart's somewhere there in the ditches 33
那 我的 心脏的 某处 那里 在 这 沟渠 -

我的心就在那条沟渠里 33

[hɪz; ɪz] ['ænsər] — [hæf] - ['taɪt(ə)l] -
His Answer — Half - title 35
他的 回答 — 一半 - 标题 -

他的回答——半标题 35

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
I should write what he runs off his tongue .
我 应该 写 什么 他 跑步 离开 他的 舌头 .

我应该把他脱口而出的话写下来。

([ɪn] ['kʌlər]) -
(In color) 37
(在 颜色) -

（彩色）37

['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɑːrti] -
Being asked by an intimate party 39
存在 问 经过 一个 亲密的 派对 -

被亲密人士询问 39

[ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] , [hiː; hi] " ['tʃælindʒz] [feɪt] " -

That	with	you	,	Miss	,	he	"	challenges	Fate	"	41
那	和	你	,	错过	,	他	"	挑战	命运	"	-

和你在一起，小姐，他"挑战命运"41

[ðoʊ] [ðə; ði][kleɪm][nɑːt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] wages43

Though	the	claim	not	,	at	date	,	paying	wages43
尽管	这	宣称	不是	,	在	日期	,	付费	wages43

尽管截至目前，该索赔尚未支付工资43

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

And	the	rose	that	you	gave	him	.
和	这	玫瑰	那	你	给予	他	.

还有你送给他的那朵玫瑰。

([ɪn]['kʌlər]) -

(	In	color	)	45
(	在	颜色	)	-

（彩色）45

[ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [friː] -

Is	frequent	and	painful	and	free	47
是	频繁	和	痛苦	和	自由的	-

频繁且痛苦，47

[im'pɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] -

Imparts	but	small	ease	to	the	style	49
赋予	但	小的	舒适	到	这	风格	-

赋予风格49，但略显轻松。

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['lɒːrəl] [spreɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['treʒərz] -

In	this	green	laurel	spray	that	he	treasures	51
在	这	绿色的	月桂树	喷	那	他	宝藏	-

在这束他珍爱的绿色月桂枝中，有51

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] -

But	he	lies	there	quite	peaceful	and	pensive	53
但	他	谎言	那里	相当	和平	和	沉思的	-

但他静静地躺在那里，神情安详而沉思。53

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['feɪvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] -

For	I	have	a	small	favor	to	ask	you	55
为了	我	有	一个	小的	偏爱	到	问	你	-

我有一件小事想请你帮个忙 55

[hɪəz] [maɪ][paɪl] ; [wɪtʃ] [ɪts] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] -

Here's	my	pile	;	which	it's	six	hundred	dollars	57
这里是	我的	桩	;	哪个	它是	六	百	美元	-

这是我的那堆东西，一共六百五十七美元。

[hɜːr; hər][læst] ['letər] — [hæf] - title59

Her	Last	Letter	—	Half	-	title59
她	最后的	信	—	一半	-	title59

她的最后一封信——半标题59

[ðæt] [juː; jʊ][læst] [roʊt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] -

That	you	last	wrote	the	4th	of	December	61
那	你	最后的	写道	这	4th	的	十二月	-

你最后一次写信是在1961年12月4日。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

And	you're	not	to	be	found	in	the	ditches	.
和	你是	不是	到	是	成立	在	这	沟渠	.

你不会出现在沟渠里。

([ɪn]['kʌlər]) -
(In color) 63
(在 颜色) -

（彩色）63

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] -
From this spot , that you said was the fairest 65
从 这 点 , 那 你 说 曾是 这 最公平 -

从这里，你说这是最公平的65

[tu:; tə] ['lʌndən] , [wen] [pɑ:] ['waɪərd] , " [stɑ:p] " -
To London , when Pa wired , " Stop " 67
到 伦敦 , 什么时候 宾夕法尼亚州 有线 , " 停止 " -

发往伦敦的电报是："停止" 67

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ju:v] [hɜ:rd] -
And as to the stories you've heard 69
和 作为 到 这 故事 你已经 听到 -

至于你听到的那些故事，69

[hu:z] ['fɑ:ðər][soʊld] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] -
Whose father sold clothes on the Bar 71
谁 父亲 卖 衣服 在 这 酒吧 -

谁的父亲在71号酒吧卖衣服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [dʒoʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [drɑ:p] .
With a look , Joe , that made her eyes drop .
和 一个 看 , 乔 , 那 制成 她 眼睛 降低 .

乔的眼神让她垂下了眼帘。

([ɪn]['kʌlər]) -
(In color) 73
(在 颜色) -

（彩色）73

[tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] , [ɔ:l][ə'loʊn] -
To find myself here , all alone 75
到 寻找 我 这里 , 全部 独自的 -

发现自己孤身一人来到这里，75

[ɑ:] ! [gɔ:n] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['nekroʊmænsi] -
Ah ! gone is the old necromancy 77
啊 ! 已消失 是 这 老的 死灵术 -

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了 77

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs] ['i:dn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And you called the place Eden , you know .
和 你 称为 这 地方 伊甸园 , 你 知道 .

而且你还把那里叫做伊甸园，你知道吗?

([ɪn]['kʌlər]) -
(In color) 79
(在 颜色) -

（彩色）79

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ps] [wer] [ju:; jʊ][wʌns][taɪd][maɪ] [ʃu:] - [nɑ:t] -
And the copse where you once tied my shoe - knot 81
和 这 矮林 在哪里 你 一次 系 我的 鞋 - 结 -

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林 81

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] -
There's the rustle of silk on the sidewalk 83
有 这 沙沙 的 丝绸 在 这 人行道 -

人行道上传来丝绸的沙沙声 83

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

But	there's	still	the	"	lap	,	lap	"	of	the	river	.
但	有	仍然	这	"	膝	,	膝	"	的	这	河	.

但河水依然"潺潺"流淌。

([ɪn]['kʌlər]) -

(	In	color	)	85
(	在	颜色	)	-

（彩色）85

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn]['fænsis] -

There's	a	lot	that	remains	which	one	fancies	87
有	一个	很多	那	遗迹	哪个	一	幻想	-

还有很多东西让人喜欢，比如87

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] -

He	thinks	he	may	find	you	89
他	思考	他	可能	寻找	你	-

他认为他可能会找到你 89

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] ['ænsər] -

And	good	-	night	to	the	cañon	that	answers	91
和	好的	-	夜晚	到	这	峡谷	那	答案	-

向回答91的峡谷道晚安

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] .

I've	just	got	your	note	.
我已经	只是	得到	你的	笔记	.

我刚收到你的纸条。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvər] ! -

You	deceiver	!	93
你	骗子	!	-

你这个骗子！93

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [hɪr] .

Now	I	know	why	they	had	me	transferred	here	.
现在	我	知道	为什么	他们	有	我	转移	这里	.

现在我知道他们为什么要把我调到这里来了。

([ɪn]['kʌlər]) -

(	In	color	)	95
(	在	颜色	)	-

（彩色）95

[haʊ] [derd] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [greɪt] ['stuːpɪd] ! -

How	dared	you	get	rich	—	you	great	stupid	!	97
如何	敢于	你	得到	富有的	—	你	伟大的	愚蠢的	!	-

你竟敢发财——你这个大蠢货！97

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː]

The	man	who	shot	Sandy	McGee
这	男人	WHO	射击	沙	麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[juː; jʊ] [meɪd] ['meɪər] ! -

You	made	mayor	!	99
你	制成	市长	!	-

你当上市长了！99

['teɪlpiːs] -

Tailpiece	100
尾部	-

尾件 100

[ɔ:l][ðə; ði] ['hed,pis] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns][ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɛlɜ-z] [dɪ'zaɪnz] .

All	the	headpieces	and	other	decorations	are	from	Mr	.	Keller's	designs	.
全部	这	头饰	和	其他	装饰	是	从	先生	.	凯勒的	设计	.

所有的头饰和其他装饰品都出自凯勒先生的设计。

[hɜ:r; hər] ['letər]

HER	LETTER
她	信

她的信

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

I'm	sitting	alone	by	the	fire	,
我是	坐着	独自的	经过	这	火	,

我独自一人坐在火炉旁，

[drest] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] ,

Dressed	just	as	I	came	from	the	dance	,
穿着	只是	作为	我	来了	从	这	舞蹈	,

我穿着舞会结束后的原样，

[ɪn][ə; eɪ][roʊb]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [əd'maɪər] , —

In	a	robe	even	you	would	admire	,	—
在	一个	长袍	甚至	你	会	钦佩	,	—

身穿一件连你都会赞叹的长袍，——

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ə; eɪ] [ku:l] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [fræns] ;

It	cost	a	cool	thousand	in	France	;
它	成本	一个	凉爽的	千	在	法国	;

在法国要花一千英镑；

[aɪm][bi:; bi] - ['daɪəmənd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]['ri:z(ə)n] ,

I'm	be	-	diamonded	out	of	all	reason	,
我是	是	-	钻石	出去	的	全部	原因	,

我完全被钻石迷住了，失去了理智。

[maɪ] [her] [ɪz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kju:] :

My	hair	is	done	up	in	a	cue	:
我的	头发	是	完毕	向上	在	一个	提示	:

我的头发梳成了一个发型：

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n]

In	short	,	sir	,	"	the	belle	of	the	season
在	短的	,	先生	,	"	这	美女	的	这	季节

简而言之，先生，她是"本季的佳人"。

" [ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

"	Is	wasting	an	hour	upon	you	.
"	是	浪费	一个	小时	之上	你	.

"在你身上浪费一个小时。"

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n]

In	short	,	sir	,	"	the	belle	of	the	season
在	短的	,	先生	,	"	这	美女	的	这	季节

简而言之，先生，她是"本季的佳人"。

" [ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑ:n][ju:; jʊ]

"	Is	wasting	an	hour	upon	you
"	是	浪费	一个	小时	之上	你

"浪费一个小时在你身上"

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [en'geɪdʒmənts] [aɪv] ['broʊkən] ;

A	dozen	engagements	I've	broken	;
一个	打	订婚	我已经	破碎的	;

我爽约了十几次；

[aɪ][left][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][set] ;

I	left	in	the	midst	of	a	set	;
我	左边	在	这	中间	的	一个	放	;

我中途离开了;

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] , [hæf]['spoʊkən] ,

Likewise	a	proposal	,	half	spoken	,
同样地	一个	提议	,	一半	说	,

同样，一个提议，只说了一半，

[ðæt] [weɪts] — [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] .

That	waits	—	on	the	stairs	—	for	me	yet	.
那	等待	—	在	这	楼梯	—	为了	我	然而	.

那东西还在楼梯上等着我。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , — [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , —

They	say	he'll	be	rich	,	—	when	he	grows	up	,	—
他们	说	地狱	是	富有的	,	—	什么时候	他	生长	向上	,	—

他们说他长大后会很有钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] ;

And	then	he	adores	me	indeed	;
和	然后	他	喜爱	我	的确	;

然后，他确实非常崇拜我;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][noʊz][ʌp] ,

And	you	,	sir	,	are	turning	your	nose	up	,
和	你	,	先生	,	是	转弯	你的	鼻子	向上	,

而你，先生，却摆出一副不屑一顾的样子。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] .

Three	thousand	miles	off	,	as	you	read	.
三	千	英里	离开	,	作为	你	读	.

当你读到这篇文章时，距离我三千英里。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] , [hæf]['spoʊkən] ,

Likewise	a	proposal	,	half	spoken	,
同样地	一个	提议	,	一半	说	,

同样，一个提议，只说了一半，

[ðæt] [weɪts] — [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet]

That	waits	—	on	the	stairs	—	for	me	yet
那	等待	—	在	这	楼梯	—	为了	我	然而

它还在楼梯上等着我。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][aɪ][laɪk][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	And	how	do	I	like	my	position	?	"
"	和	如何	做	我	喜欢	我的	位置	?	"

“我对我的职位满意吗？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ? "

"	And	what	do	I	think	of	New	York	?	"
"	和	什么	做	我	思考	的	新的	约克	?	"

“那我对纽约的看法呢？”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['haɪər] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

"	And	now	,	in	my	higher	ambition	,
"	和	现在	,	在	我的	更高	志向	,

“而现在，我怀揣着更高的抱负，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][aɪ][wɔːlts] , [flɜːrt] , [ɔːr][tɔːk] ? "

With	whom	do	I	waltz	,	flirt	,	or	talk	?	"
和	谁	做	我	华尔兹	,	调情	,	或者	讲话	?	"

我该和谁共舞、调情或交谈呢?

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ,

"	And	isn't	it	nice	to	have	riches	,
"	和	不是	它	好的	到	有	财富	,

“拥有财富难道不好吗？”

[ænd; ənd] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [sɪlks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ? "

And	diamonds	and	silks	,	and	all	that	?	"
和	钻石	和	帛	,	和	全部	那	?	"

还有钻石、丝绸之类的东西？

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz]

"	And	aren't	they	a	change	to	the	ditches
"	和	不是	他们	一个	改变	到	这	沟渠

“难道它们不是对沟渠的一种改变吗？”

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [flæt] ?

And	tunnels	of	Poverty	Flat	?
和	隧道	的	贫困	平坦的	?

还有贫民窟隧道？

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [duː] [aɪ] [wɔːlts] , [flɜːrt] , [ɔːr] [tɔːk] ?

"	With	whom	do	I	waltz	,	flirt	,	or	talk	?
"	和	谁	做	我	华尔兹	,	调情	,	或者	讲话	?

我该和谁跳华尔兹、调情或交谈呢？

[wel] , [jes] , — [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['draɪvɪŋ]

Well	,	yes	,	—	if	you	saw	us	out	driving
出色地	,	是的	,	—	如果	你	锯	我们	出去	驾驶

是的，如果你看到我们开车出去的话。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,

Each	day	in	the	Park	,	four	-	in	-	hand	,
每个	天	在	这	公园	,	四	-	在	-	手	,

每天在公园里，四匹马，

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [pʊr] [dɪr] ['mæmə] [kən'traivɪŋ]

If	you	saw	poor	dear	mamma	contriving
如果	你	锯	贫穷的	亲爱的	妈妈	精心策划

如果你看到可怜的亲爱的妈妈精心策划

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [grænd] , —

To	look	supernaturally	grand	,	—
到	看	超自然地	盛大	,	—

为了显得超凡脱俗、气势恢宏，——

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['pɑːˌpɑːz] ['pɪktʃər] , [æz; əz] ['teɪkən]

If	you	saw	papa's	picture	,	as	taken
如果	你	锯	爸爸的	图片	,	作为	已采取

如果你看到了爸爸的照片，就像他拍的那张一样

[baɪ] ['breidi] , [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] , —

By	Brady	,	and	tinted	at	that	,	—
经过	布雷迪	,	和	有色	在	那	,	—

由布雷迪拍摄，而且还带点色调——

[juːd] ['nevər] [sə'spekt] [hiː; hi] [soʊld] ['beɪkən]

You'd	never	suspect	he	sold	bacon
你会	绝不	怀疑	他	卖	熏肉

你绝对想不到他居然卖培根。

[ænd; ənd] ['flaʊər] [æt; ət] ['pɑːvərti] [flæt] .

And	flour	at	Poverty	Flat	.
和	面粉	在	贫困	平坦的	.

还有贫民窟的面粉。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [pʊr] [dɪr] ['mæmə] [kən'traivɪŋ]
If you saw poor dear Mamma contriving
如果 你 锯 贫穷的 亲爱的 妈妈 精心策划

如果你看到可怜的妈妈精心策划

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [grænd]
To look supernaturally grand
到 看 超自然地 盛大

看起来超凡脱俗，气势恢宏

[ænd; ənd] [jet] , [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] ['sɪtɪŋ]
And yet , just this moment , when sitting
和 然而 , 只是 这 片刻 , 什么时候 坐着

然而，就在此刻，当我坐着的时候

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ʃændə'lɪr] , —
In the glare of the grand chandelier , —
在 这 强光 的 这 盛大 枝形吊灯 , —

在华丽吊灯的耀眼光芒中，——

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtər] [bɪ'fɪtɪŋ]
In the bustle and glitter befitting
在 这 忙碌 和 闪光 合适

在熙熙攘攘、灯红酒绿的氛围中

[ðə; ði] " ['faɪnɪst][swɑː'reɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " —
The " finest soirée of the year , " —
这 " 最好的 晚会 的 这 年 , " —

“年度最盛大的晚宴”——

[ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪz] [diː] [ˌʃæbe'ri] ,
In the mists of a gaze de Chambéry ,
在 这 薄雾 的 一个 目光 德 尚贝里 ,

在尚贝里凝视的迷雾中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [tɔːk] , —
And the hum of the smallest of talk , —
和 这 哼 的 这 最小 的 讲话 , —

还有最轻微的交谈声，——

['sʌmhaʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['feri] ,
Somehow , Joe , I thought of the " Ferry ,
不知何故 , 乔 , 我 想法 的 这 " 渡船 ,

不知怎的，乔，我想起了“渡轮”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] " [ðə; ði] [fɔːrk] ;
" And the dance that we had on " The Fork ;
" 和 这 舞蹈 那 我们 有 在 " 这 叉 ;

“还有我们在‘The Fork’上跳的那支舞；

" [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪz] [diː] [ˌʃæbe'ri] ,
" In the mists of a gaze de Chambéry ,
" 在 这 薄雾 的 一个 目光 德 尚贝里 ,

“在尚贝里凝视的迷雾中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [tɔːk]
And the hum of the smallest of talk
和 这 哼 的 这 最小 的 讲话

还有最轻微的交谈声

[ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [bɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌstər]
Of Harrison's barn , with its muster
的 哈里森的 谷仓 , 和 它是 鼓起

哈里森的谷仓，以及它的集结

[ʌv; əv][flægz] [fes'tu:nd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ;
Of **flags** **festooned** **over** **the** **wall** **;**
的 旗帜 装饰 超过 这 墙 ;

墙上挂满了旗帜;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ðæt] [ʃed] [ðer; ðər][sɔ:ft] ['lʌstər]
Of **the** **candles** **that** **shed** **their** **soft** **lustre**
的 这 蜡烛 那 棚 他们的 柔软的 光泽

那些散发着柔和光泽的蜡烛

[ænd; ənd] ['tæloʊ] [ɑ:n] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] ;
And **tallow** **on** **head** **-** **dress** **and** **shawl** **;**
和 脂 在 头 - 裙子 和 披肩 ;

头饰和披肩上都涂有牛油;

[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][wʌn] ['fɪdl] ,
Of **the** **steps** **that** **we** **took** **to** **one** **fiddle** **,**
的 这 步骤 那 我们 采取 到 一 小提琴 ,

我们为演奏一首小提琴所采取的步骤中,

[ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] [vɪs] - - - [vɪs] ;
Of **the** **dress** **of** **my** **queer** **vis** **-** **à** **-** **vis** **;**
的 这 裙子 的 我的 酷儿 视觉 - - - 视觉 ;

关于我古怪的 vis-à-vis 的着装;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌns] [went] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
And **how** **I** **once** **went** **down** **the** **middle**
和 如何 我 一次 去 向下 这 中间

我曾经是如何走到中间的呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑ:t] ['sændi] [mə'gi:] ;
With **the** **man** **that** **shot** **Sandy** **McGee** **;**
和 这 男人 那 射击 沙 麦基 ;

与枪杀桑迪·麦吉的那个人;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌns] [went] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
And **how** **I** **once** **went** **down** **the** **middle**
和 如何 我 一次 去 向下 这 中间

我曾经是如何走到中间的呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑ:t] ['sændi] [mə'gi:]
With **the** **man** **that** **shot** **Sandy** **McGee**
和 这 男人 那 射击 沙 麦基

和枪杀桑迪·麦吉的那个人

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑ:t] ['sændi] [mə'gi:]
The **man** **that** **shot** **Sandy** **McGee**
这 男人 那 射击 沙 麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['sli:pɪŋ]
Of **the** **moon** **that** **was** **quietly** **sleeping**
的 这 月亮 那 曾是 悄悄 睡眠

那轮静静沉睡的月亮

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə][goʊ] ;
On **the** **hill** **,** **when** **the** **time** **came** **to** **go** **;**
在 这 爬坡道 , 什么时候 这 时间 来了 到 去 ;

在山上，当离别的时刻到来时;

[ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['beɪbi] [pi:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ]
Of **the** **few** **baby** **peaks** **that** **were** **peeping**
的 这 很少 婴儿 高峰 那 是 偷窥

少数几个露面的婴儿

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bedkloʊðz] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
From **under** **their** **bedclothes** **of** **snow** **;**
从 在下面 他们的 床上用品 的 雪 ;

从他们被雪覆盖的被褥下;

[ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛrəst] ;
Of **that** **ride** **,** **—** **that** **to** **me** **was** **the** **rarest** **;**
的 那 骑 , 一 那 到 我 曾是 这 最稀有 ;

那次骑行——对我来说是最难忘的;

[ʌv; əv] — [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Of **—** **the** **something** **you** **said** **at** **the** **gate** **.**
的 一 这 某物 你 说 在 这 门 .

——你在门口说的那句话。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[dʒoʊ] , [ðen] [aɪ] ['wɔznt] [æn; ən] ['erəs]
Joe **,** **then** **I** **wasn't** **an** **heiress**
乔 , 然后 我 不是 一个 女继承人

乔，那我当时还不是女继承人。

[tu:; tə] " [ðə; ði][best] - ['peɪɪŋ] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
To **"** **the** **best** **-** **paying** **lead** **in** **the** **State** **.**
到 " 这 最好的 - 付费 带领 在 这 状态 .

成为“全州薪酬最高的领导”。

" [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛrəst]
" **Of** **that** **ride** **,** **—** **that** **to** **me** **was** **the** **rarest**
" 的 那 骑 , 一 那 到 我 曾是 这 最稀有

“那次骑行——对我来说，那是最难忘的。”

[wel] , [wel] , [its] [ɔ:l][pæst] ; [jet] [its] ['fʌni]
Well **,** **well** **,** **it's** **all** **past** **;** **yet** **it's** **funny**
出色地 , 出色地 , 它是 全部 过去的 ; 然而 它是 有趣的

哎，一切都过去了；不过，这真是一件滑稽的事。

[tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gler]
To **think** **,** **as** **I** **stood** **in** **the** **glare**
到 思考 , 作为 我 站立 在 这 强光

想到这里，我站在刺眼的阳光下.....

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
Of **fashion** **and** **beauty** **and** **money** **,**
的 时尚 和 美丽 和 钱 ,

时尚、美貌和金钱，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [raɪt] [ðer; ðər] ,
That **I** **should** **be** **thinking** **,** **right** **there** **,**
那 我 应该 是 思维 , 正确的 那里 ,

我当时就应该这么想。

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['brestid] [haɪ] ['wɔ:tər] ,
Of **some** **one** **who** **breasted** **high** **water** **,**
的 一些 一 WHO 胸部 高的 水 ,

指那些奋力渡过汹涌波涛的人

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
And **swam** **the** **North** **Fork** **,** **and** **all** **that** **,**
和 游泳 这 北 叉 , 和 全部 那 ,

然后游过了北叉河，等等等等。

[dʒʌst][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['dɔːtər] ,
Just **to** **dance** **with** **old** **Folinsbee's** **daughter** **,**
只是 到 舞蹈 和 老的 - 女儿 ,

只是为了和老福林斯比的女儿跳支舞，

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [flæt] .
The **Lily** **of** **Poverty** **Flat** **.**
这 百合 的 贫困 平坦的 .

贫困的百合花公寓。

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
And **swam** **the** **North** **Fork** **,** **and** **all** **that** **,**
和 游泳 这 北 叉 , 和 全部 那 ,

然后游过了北叉河，等等等等。

[dʒʌst][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['dɔːtər]
Just **to** **dance** **with** **old** **Folinsbee's** **daughter**
只是 到 舞蹈 和 老的 - 女儿

只是为了和老福林斯比的女儿跳舞。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] !
But **goodness** **!**
但 善良 !

我的天哪！

[wʌt] ['nɑːnsens] [aɪm] ['raɪtɪŋ] !
what **nonsense** **I'm** **writing** **!**
什么 废话 我是 写作 !

我写的都是些什么胡言乱语啊！

(['mæmə] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [loʊ]) ,
(**Mamma** **says** **my** **taste** **still** **is** **low** **)** **,**
(妈妈 说道 我的 品尝 仍然 是 低的) ,

（妈妈说我的口味还是很差）

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['traiəmfs] [ri'saitɪŋ] ,
Instead **of** **my** **triumphs** **reciting** **,**
反而 的 我的 胜利 背诵 ,

与其让我高声歌颂我的辉煌成就，

[aɪm] ['spuːnɪŋ] [ɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , — [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
I'm **spooning** **on** **Joseph** **,** **—** **heigh** **-** **ho** **!**
我是 勺子式 在 约瑟夫 , — 身高 - 何 !

我正和约瑟夫依偎在一起，——嘿哟！

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][biː; bi] " ['fɪnɪʃt] " [baɪ]['træv(ə)l] , —
And **I'm** **to** **be** **"** **finished** **"** **by** **travel** **,** **—**
和 我是 到 是 " 完成的 " 经过 旅行 , —

而我的"旅程"也将就此结束。

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Whatever's **the** **meaning** **of** **that** **.**
不管是什么 这 意义 的 那 .

不管那是什么意思。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd]['pɑːpə] [straɪk] [peɪ] ['græv(ə)l]
Oh **,** **why** **did** **papa** **strike** **pay** **gravel**
哦 , 为什么 做过 爸爸 罢工 支付 碎石

哦，爸爸为什么罢工支付砾石

[ɪn] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] ['pɑːvərti] [flæt] ?
In **drifting** **on** **Poverty** **Flat** **?**
在 漂流 在 贫困 平坦的 ?

在贫困平原上漂泊?

['mæmə] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [loʊ]
Mamma says my taste still is low
妈妈 说道 我的 品尝 仍然 是 低的

妈妈说我的口味还是很差

[gʊd] - [naɪt] ! — [hɪəz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] ;
Good - night ! — here's the end of my paper ;
好的 - 夜晚 ! — 这里是 这 结尾 的 我的 纸 ;

晚安！——我的论文到此结束；

[gʊd] - [naɪt] ! — [ɪf] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] [pliːz] , —
Good - night ! — if the longitude please , —
好的 - 夜晚 ! — 如果 这 经度 请 , —

晚安！——如果可以的话，请问经度是多少？——

[fɔːr; fər] ['meɪbi] , [waɪl] ['weɪstɪŋ] [maɪ]['teɪpər] ,
For maybe , while wasting my taper ,
为了 或许 , 尽管 浪费 我的 锥形 ,

也许，在我浪费时间消磨时间的时候，

[jʊr; jər] ['sʌnz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .
Your sun's climbing over the trees .
你的 太阳的 攀登 超过 这 树木 .

太阳正从树梢升起。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['rɪtʃɪz] ,
But know , if you haven't got riches ,
但 知道 , 如果 你 还没有 得到 财富 ,

但要知道，如果你没有财富，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pʊr] , ['dɪrɪst] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
And are poor , dearest Joe , and all that ,
和 是 贫穷的 , 亲爱的 乔 , 和 全部 那 ,

还有可怜的乔，亲爱的乔，等等等等。

[ðæt] [maɪ] ['hɑːrts] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
That my heart's somewhere there in the ditches ,
那 我的 心脏的 某处 那里 在 这 沟渠 ,

我的心就在那条沟渠里的某个地方，

[ænd; ənd] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɑːn] ['pɑːvərti] [flæt] .
And you've struck it , — on Poverty Flat .
和 你已经 击 它 , — 在 贫困 平坦的 .

你猜对了——就在贫民窟里。

[ðæt] [maɪ] ['hɑːrts] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
That my heart's somewhere there in the ditches ,
那 我的 心脏的 某处 那里 在 这 沟渠 ,

我的心就在那条沟渠里的某个地方，

[ænd; ənd] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɑːn] ['pɑːvərti] [flæt]
And you've struck it , — on Poverty Flat
和 你已经 击 它 , — 在 贫困 平坦的

你已经击中目标了——在贫困平原上

[hɪz; ɪz] ['ænsər]
HIS ANSWER
他的 回答

他的回答

['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɑːrti] , —
Being asked by an intimate party , —
存在 问 经过 一个 亲密的 派对 , —

被一位关系亲近的人问到——

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʊd] [tɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ， —
Which the same I would term as a friend , —
哪个 这 相同的 我 会 学期 作为 一个 朋友 ， —

我也会把这个人称为朋友，——

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][veɪn][tuː; tə][kɔːl] [ˈhɑːrti] ，
Though his health it were vain to call hearty ,
尽管 他的 健康 它 是 徒劳 到 称呼 爽朗 ，

虽然他的健康状况称不上强健，

[sɪns] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈsiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lend] ；
Since the mind to deceit it might lend ;
自从 这 头脑 到 欺骗 它 可能 借 ；

因为它可能使人产生欺骗的念头；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['broʊkən][kwaɪt]['riːs(ə)nt] ，
For his arm it was broken quite recent ,
为了 他的 手臂 它 曾是 破碎的 相当 最近的 ，

他的手臂骨折是最近才发生的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌŋ] ， —
And there's something gone wrong with his lung , —
和 有 某物 已消失 错误的 和 他的 肺 ， —

他的肺部出了问题，——

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːpər][ænd; ənd] ['diːsnt]
Which is why it is proper and decent
哪个 是 为什么 它 是 恰当的 和 体面的

所以这样做是恰当且体面的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
I should write what he runs off his tongue .
我 应该 写 什么 他 跑步 离开 他的 舌头 .

我应该把他脱口而出的话写下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːpər][ænd; ənd] ['diːsnt]
Which is why it is proper and decent
哪个 是 为什么 它 是 恰当的 和 体面的

所以这样做是恰当且体面的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
I should write what he runs off his tongue
我 应该 写 什么 他 跑步 离开 他的 舌头

我应该把他脱口而出的话写下来。

['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɑːrti]
Being asked by an intimate party
存在 问 经过 一个 亲密的 派对

被一位亲密人士邀请

[fɜːrst] , [hiː; hi] [sez] ， [mɪs] ， ['hiːz] [riːd] [θruː] [jʊr; jər] ['letər]
First , he says , Miss , he's read through your letter
第一的 ， 他 说道 ， 错过 ， 他是 读 通过 你的 信

首先，他说："小姐，我已经读过您的信了。"

[tuː; tə][ðə; ði][end] ， — [ænd; ənd] " [ðə; ði][end] [keɪm] [tuː] [suːn] ；
To the end , — and " the end came too soon ;
到 这 结尾 ， — 和 " 这 结尾 来了 也 很快 ；

直到最后，——"结局来得太快了；

" [ðæt] [ə; eɪ] " [slaɪt] ['ɪlnəs] [kept] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['detər] ，
" That a " slight illness kept him your debtor ,
" 那 一个 " 轻微 疾病 保留 他 你的 债务人 ，

"一场小病让他一直欠着你的债。"

" ([wɪtʃ] [fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [luːn]) ;
" (Which for weeks he was wild as a loon) ;
" (哪个 为了 周 他 曾是 荒野 作为 一个 潜鸟) ;

（他有好几个星期都像疯子一样狂躁）;

[ðæt] " [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['bɔɪənt] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ;
That " his spirits are buoyant as yours is ;
那 " 他的 烈酒 是 浮力 作为 你的 是 ;

“他的精神状态和你一样好；

" [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] , [hiː; hi] " ['tʃælɪndʒz] [feɪt]
" That with you , Miss , he " challenges Fate
" 那 和 你 , 错过 , 他 " 挑战 命运

“和你在一起，小姐，”他挑战命运

" ([wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪn'vælɪd]['juːzɪz]
" (Which the language that invalid uses
" (哪个 这 语言 那 无效的 用途

（无效语言使用的语言）

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][veɪn][tuː; tə] [rɪ'leɪt]) .
At times it were vain to relate) .
在 时代 它 是 徒劳 到 涉及) .

有时讲述也是徒劳的）。

[ðæt] " [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['bɔɪənt] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ;
That " his spirits are buoyant as yours is ;
那 " 他的 烈酒 是 浮力 作为 你的 是 ;

“他的精神状态和你一样好；

" [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] , [hiː; hi] " ['tʃælɪndʒz] [feɪt]
" That with you , Miss , he " challenges Fate
" 那 和 你 , 错过 , 他 " 挑战 命运

“和你在一起，小姐，”他挑战命运

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['fɛrɚ]
" And he says " that the mountains are fairer
" 和 他 说道 " 那 这 山脉 是 更公平

他说，“山更美。”

[fɔːr; fər][wʌns] ['biːɪŋ] [held][ɪn][jʊr; jər] [θɔːt] ;
For once being held in your thought ;
为了 一次 存在 握住 在 你的 想法 ;

曾经被你铭记；

" [ðæt] [iːtʃ] [rɑːk] " [hoʊldz][ə; eɪ] [welθ] [ðæt] [ɪz] ['rɛrɚ]
" That each rock " holds a wealth that is rarer
" 那 每个 岩石 " 持有 一个 财富 那 是 稀有

每块石头都蕴藏着稀世珍宝。

[ðæn; ðən]['evər][baɪ][goʊld] - ['siːkər] [sɔːt] .
Than ever by gold - seeker sought .
比 曾经 经过 金子 - 寻求者 寻求 .

比以往任何时候都更受淘金者的追捧。

" ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
" (Which are words he would put in these pages ,
" (哪个 是 字 他 会 放 在 这些 页面 ,

（这些话他会写在这些页面上，）

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [gaɪl] ;
By a party not given to guile ;
经过 一个 派对 不是 给定 到 诡计 ;

由一个不耍诡计的人；

[ðoʊ] [ðə; ði][kleɪm][nɑːt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz] ,

Though	the	claim	not	,	at	date	,	paying	wages	,
尽管	这	宣称	不是	,	在	日期	,	付费	工资	,

虽然截至目前，该债权人尚未支付工资，

[maɪt] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnfl] [ə; eɪ][smaɪl] .)

Might	produce	in	the	sinful	a	smile	.	)
可能	生产	在	这	罪恶的	一个	微笑	.	)

或许会让罪人露出微笑。）

[ðoʊ] [ðə; ði][kleɪm][nɑːt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz] ,

Though	the	claim	not	,	at	date	,	paying	wages	,
尽管	这	宣称	不是	,	在	日期	,	付费	工资	,

虽然截至目前，该债权人尚未支付工资，

[maɪt] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnfl] [ə; eɪ][smaɪl]

Might	produce	in	the	sinful	a	smile
可能	生产	在	这	罪恶的	一个	微笑

或许会让罪人露出微笑

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

He	remembers	the	ball	at	the	Ferry	,
他	记得	这	球	在	这	渡船	,

他还记得在渡口举行的舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] ,

And	the	ride	,	and	the	gate	,	and	the	vow	,
和	这	骑	,	和	这	门	,	和	这	发誓	,

还有那段旅程，那扇门，还有那份誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , — [ðæt] ['veri]

And	the	rose	that	you	gave	him	,	—	that	very
和	这	玫瑰	那	你	给予	他	,	—	那	非常

还有你送给他的那朵玫瑰——就是那朵

[seɪm] [roʊz][hiː; hi][ɪz] " ['treʒərɪŋ] [naʊ] .

Same	rose	he	is	"	treasuring	now	.
相同的	玫瑰	他	是	"	珍视	现在	.

他现在"珍藏"的也是同一朵玫瑰。

" ([wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['hiːz] [kɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [mɪs] ,

"	(	Which	his	blanket	he's	kicked	on	his	trunk	,	Miss	,
"	(	哪个	他的	毯子	他是	踢	在	他的	树干	,	错过	,

（小姐，他把毯子踢到了他的箱子上。）

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ['biːɪŋ] [friː] ;

And	insists	on	his	legs	being	free	;
和	坚持	在	他的	腿	存在	自由的	;

他坚持要双腿自由；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [mɪs] ,

And	his	language	to	me	from	his	bunk	,	Miss	,
和	他的	语言	到	我	从	他的	假寐	,	错过	,

小姐，他从他的铺位上对我说的话是……

[ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [friː] .)

Is	frequent	and	painful	and	free	.	)
是	频繁	和	痛苦	和	自由的	.	)

频繁、痛苦且免费。）

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

And	the	rose	that	you	gave	him
和	这	玫瑰	那	你	给予	他

还有你送给他的那朵玫瑰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [mɪs] ,

And	his	language	to	me	from	his	bunk	,	Miss	,
和	他的	语言	到	我	从	他的	假寐	,	错过	,

小姐，他从他的铺位上对我说的话是……

[ɪz] ['friːkwənt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [friː]

Is	frequent	and	painful	and	free
是	频繁	和	痛苦	和	自由的

频繁、疼痛且免费

[hiː; hi][hoʊps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [noʊ] ['wiləuz] ,

He	hopes	you	are	wearing	no	willows	,
他	希望	你	是	穿着	不	柳树	,

他希望你身上没有柳条。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

But	are	happy	and	gay	all	the	while	;
但	是	快乐的	和	同性恋	全部	这	尽管	;

但他们一直都很快乐、很开心；

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] — ([wɪtʃ] [ðɪs] ['dɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['piləuz]

That	he	knows	—	(	which	this	dodging	of	pillows
那	他	知道	—	(	哪个	这	躲避	的	枕头

他知道——（这种躲避枕头的行为）

[imˈpɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] ,

Imparts	but	small	ease	to	the	style	,
赋予	但	小的	舒适	到	这	风格	,

赋予风格一些轻松感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n]) — [hiː; hi] [noʊz] , [mɪs] ,

And	the	same	you	will	pardon	)	—	he	knows	,	Miss	,
和	这	相同的	你	将要	赦免	)	—	他	知道	,	错过	,

而你也会原谅他——他知道，小姐。

[ðæt] , [ðoʊ] ['pɑːrtɪd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ,

That	,	though	parted	by	many	a	mile	,
那	,	尽管	分手了	经过	许多	一个	英里	,

虽然相隔千里，

" [jet] , [wɜːr; wər][hiː; hi] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [snəuz] , [mɪs] ,

"	Yet	,	were	he	lying	under	the	snows	,	Miss	,
"	然而	,	是	他	说谎	在下面	这	雪	,	错过	,

"然而，小姐，如果他躺在雪下呢？"

[ðeid] [melt] ['ɪntuː] [terz] [æt; ət][jʊr; jər] [smaɪl] .

They'd	melt	into	tears	at	your	smile	.
他们会	熔化	进入	眼泪	在	你的	微笑	.

你的笑容会让他们感动得热泪盈眶。

" [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['piləuz]

"	Which	this	dodging	of	pillows
"	哪个	这	躲避	的	枕头

"这种躲避枕头的行为"

[imˈpɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl]

Imparts	but	small	ease	to	the	style
赋予	但	小的	舒适	到	这	风格

赋予风格，但略显轻松。

[ænd; ənd] " [juːl] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['pleʒərz] ,

And	"	you'll	still	think	of	him	in	your	pleasures	,
和	"	你会	仍然	思考	的	他	在	你的	快乐	,

而且，即使在快乐的时候，你也会想起他。

[ɪn][jʊr; jər] [briːf] ['twaɪlaɪt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][pæst] ;
In your brief twilight dreams of the past ;
在 你的 简短的 暮 梦境 的 这 过去的 ;

在你对过去的短暂梦境中;

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['lɒːrəl] [spreɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['treʒərz] , —
In this green laurel spray that he treasures , —
在 这 绿色的 月桂树 喷 那 他 宝藏 , —

在他珍爱的这束绿色月桂枝中，——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌkt] [wer] [jʊr; jər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][læst] ;
It was plucked where your parting was last ;
它 曾是 拨弦 在哪里 你的 离别 曾是 最后的 ;

它是在你最后一次离别的地方被摘下的;

[ɪn] [ðɪs] ['spesɪmən] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['traɪf(ə)l] , —
In this specimen , — but a small trifle , —
在 这 标本 , — 但 一个 小的 琐事 , —

在这个样本中，——但只是微不足道的一点，——

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɔːl] .
It will do for a pin for your shawl .
它 将要 做 为了 一个 别针 为了 你的 披肩 .

它可以用来做披肩别针。

" ([wɪtʃ] , [ðə; ðiˌ] [truːθ] [nɑːt][tuː; tə] ['wɪkɪdli] ['staɪf(ə)l] ,
" (Which , the truth not to wickedly stifle ,
" (哪个 , 这 真相 不是 到 邪恶地 窒息 ,

（其中，真相不应被恶意压制，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['wiːks] " [kliːn] [ʌp] , " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] .)
Was his last week's " clean up , " — and his all .)
曾是 他的 最后的 本周 " 干净的 向上 , " — 和 他的 全部 .)

那是他最后一周的"清理工作"——也是他全部的努力。）

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['lɒːrəl] - [spreɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['treʒərz] ,
In this green laurel - spray that he treasures ,
在 这 绿色的 月桂树 - 喷 那 他 宝藏 ,

在他珍爱的这束绿色月桂枝中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌkt] [wer] [jʊr; jər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][læst]
It was plucked where your parting was last
它 曾是 拨弦 在哪里 你的 离别 曾是 最后的

它是在你最后一次离别的地方被摘下的

['hiːz] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [maɪt] [siːm] [streɪndʒ] , [mɪs] ,
He's asleep , which the same might seem strange , Miss ,
他是 睡着了 , 哪个 这 相同的 可能 似乎 奇怪的 , 错过 ,

他睡着了，这或许会让你觉得奇怪，小姐。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][skɔːrn][tuː; tə][dɪ'naɪ]
Were it not that I scorn to deny
是 它 不是 那 我 轻蔑 到 否定

如果不是因为我鄙夷否认

[ðæt] [aɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][læst][doʊs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [mɪs] ,
That I raised his last dose , for a change , Miss ,
那 我 提高 他的 最后的 剂量 , 为了 一个 改变 , 错过 ,

小姐，我破例提高了他最后一剂的剂量。

[ɪn] [vjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fiːvər][wʌz; wəz] [haɪ] ;
In view that his fever was high ;
在 看法 那 他的 发烧 曾是 高的 ;

鉴于他发烧很厉害;

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] .

But	he	lies	there	quite	peaceful	and	pensive	.
但	他	谎言	那里	相当	和平	和	沉思的	.

但他静静地躺在那里，神情平静而沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [mɪs] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;

And	now	,	my	respects	,	Miss	,	to	you	;
和	现在	,	我的	尊重	,	错过	,	到	你	;

现在，请接受我的敬意，小姐；

[wɪtʃ] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,

Which	my	language	,	although	comprehensive	,
哪个	我的	语言	,	虽然	综合的	,

我的语言虽然全面，

[maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['friːdəm] , [ɪz] [truː] .

Might	seem	to	be	freedom	,	is	true	.
可能	似乎	到	是	自由	,	是	真的	.

看似自由，的确如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv]

But	he	lies	there	quite	peaceful	and	pensive
但	他	谎言	那里	相当	和平	和	沉思的

但他静静地躺在那里，神情平静而沉思。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['feɪvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

For	I	have	a	small	favor	to	ask	you	,
为了	我	有	一个	小的	偏爱	到	问	你	,

我有一件小事想请你帮忙，

[æz; əz][kən'sɜːrnz][ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , —

As	concerns	a	bull	-	pup	,	and	the	same	,	—
作为	担忧	一个	公牛	-	小狗	,	和	这	相同的	,	—

至于斗牛犬幼崽，情况也是如此——

[ɪf] [ðə; ði]['duːti] [wʊd] [nɑːt][ˌoʊvər'tæsk][juː; jʊ] , —

If	the	duty	would	not	overtask	you	,	—
如果	这	责任	会	不是	任务过重	你	,	—

如果这项任务不会让你不堪重负，——

[juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [geɪm] ;

You	would	please	to	procure	for	me	,	game	;
你	会	请	到	采购	为了	我	,	游戏	;

请你帮我弄到猎物；

[ænd; ənd] [send] [pər] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] , [mɪs] , —

And	send	per	express	to	the	Flat	,	Miss	,	—
和	发送	每	表达	到	这	平坦的	,	错过	,	—

并用快递寄往弗拉特，密西西比州——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [jɔːk] [ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːd] ,

For	they	say	York	is	famed	for	the	breed	,
为了	他们	说	约克	是	著名的	为了	这	品种	,

据说约克郡以这种犬种而闻名。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [mɪs] ,

Which	,	though	words	of	deceit	may	be	that	,	Miss	,
哪个	,	尽管	字	的	欺骗	可能	是	那	,	错过	,

虽然那可能是谎言，小姐，

[aɪl] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] , [mɪs] , [ɪn'diːd] .

I'll	trust	to	your	taste	,	Miss	,	indeed	.
患病的	相信	到	你的	品尝	,	错过	,	的确	.

小姐，我当然相信您的口味。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['feɪvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

For	I	have	a	small	favor	to	ask	you	,
为了	我	有	一个	小的	偏爱	到	问	你	,

我有一件小事想请你帮忙，

[æz; əz][kən'sɜːrnz][ə; eɪ][bʊl] - [pʌp]

As	concerns	a	bull	-	pup
作为	担忧	一个	公牛	-	小狗

至于一只斗牛犬幼崽

[piː] . [es] . — [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

P	.	S	.	—	Which	this	same	interfering
P	.	S	.	—	哪个	这	相同的	干扰

PS——同样是这种干扰

['ɪntuː] ['ʌðər] [foʊks] - [weɪ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ;

Into	other	folks	'	way	I	despise	;
进入	其他	各位	-	方式	我	鄙视	;

我厌恶妨碍他人；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ]

Yet	if	it	so	be	I	was	hearing
然而	如果	它	所以	是	我	曾是	听力

然而，如果我听到的真是如此的话

[ðæt] [its] [dʒʌst] ['empti] ['pɑːkəts] [æz; əz][laɪz]

That	it's	just	empty	pockets	as	lies
那	它是	只是	空的	口袋	作为	谎言

那不过是空空如也的谎言罢了。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌaɪ 'tiː]

Between	you	and	Joseph	,	it	follers
之间	你	和	约瑟夫	,	它	追随者

你和约瑟之间，它跟随者

[ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ]['fæməli] [kleɪmz] ,

That	,	having	no	family	claims	,
那	,	拥有	不	家庭	索赔	,

因为他没有家庭继承权，

[hɪəz] [maɪ][paɪl] , [wɪtʃ] [its] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Here's	my	pile	,	which	it's	six	hundred	dollars
这里是	我的	桩	,	哪个	它是	六	百	美元

这是我的东西，一共六百美元。

[æz; əz][ɪz] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

As	is	yours	,	with	respects	,
作为	是	你的	,	和	尊重	,

谨致问候，也向您致以敬意。

['truːθfl] [dʒeɪmz] .

Truthful	James	.
真实	詹姆斯	.

诚实的詹姆斯。

[hɪəz] [maɪ][paɪl] ; [wɪtʃ] [its] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Here's	my	pile	;	which	it's	six	hundred	dollars	,
这里是	我的	桩	;	哪个	它是	六	百	美元	,

这是我的东西，一共六百美元。

[æz; əz][ɪz] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

As	is	yours	,	with	respects
作为	是	你的	,	和	尊重

谨致问候，也向您致以敬意。

[hɜːr; hər] [læst] ['letər]
HER **LAST** **LETTER**
她 最后的 信

她的最后一封信

[dʒuːn] 4th !
June **4th** **!**
六月 4th !

6月4日!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [deɪt] [miːnz] ?
Do **you** **know** **what** **that** **date** **means** **?**
做 你 知道 什么 那 日期 方法 ?

你知道那个日期意味着什么吗?

[dʒuːn] 4th !
June **4th** **!**
六月 4th !

6月4日!

[baɪ] [ðɪs] [er] [ænd; ənd] [ðiːz] [paɪnz] !
by **this** **air** **and** **these** **pines** **!**
经过 这 空气 和 这些 松树 !

凭这空气和这些松树!

[wel] , — ['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [siːnz] , —
Well **,** **—** **only** **you** **know** **how** **I** **hate** **scenes** **,** **—**
出色地 , — 仅有的 你 知道 如何 我 恨 场景 , —

唉，只有你知道我有多讨厌这种场面，

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['veri] [læst] [laɪnz] !
These **might** **be** **my** **very** **last** **lines** **!**
这些 可能 是 我的 非常 最后的 线条 !

这或许是我最后的遗言了!

[fɔːr; fər][pər'hæps] , [sɜːr] , [juːl] ['kaɪndli] [rɪ'membər] —
For **perhaps** **,** **sir** **,** **you'll** **kindly** **remember** **—**
为了 也许 , 先生 , 你会 亲切地 记住 —

先生，或许您会记得——

[ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [juːv] [fər'gɑːt] —
If **some** **other** **things** **you've** **forgot** **—**
如果 一些 其他 事物 你已经 忘了 —

如果你还忘记了其他一些事情——

[ðæt] [juː; jʊ][læst] [roʊt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , —
That **you** **last** **wrote** **the** **4th** **of** **December** **,** **—**
那 你 最后的 写道 这 4th 的 十二月 , —

你上次写信是在12月4日，——

[dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ! — [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ;
Just **six** **months** **ago** **!** **—** **from** **this** **spot** **;**
只是 六 几个月 前 ! — 从 这 点 ;

就在六个月前！——从这里;

[ðæt] [juː; jʊ][læst] [roʊt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , —
That **you** **last** **wrote** **the** **4th** **of** **December** **,** **—**
那 你 最后的 写道 这 4th 的 十二月 , —

你上次写信是在12月4日，——

[dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ! — [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt]
Just **six** **months** **ago** **!** **—** **from** **this** **spot**
只是 六 几个月 前 ! — 从 这 点

就在六个月前！——从这里

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['fɛrɪst]
From **this** **spot** **,** **that** **you** **said** **was** **"** **the** **fairest**
从 这 点 , 那 你 说 曾是 " 这 最公平

从这里，你说这是"最美的地方"。

[fɔːr; fər][wʌns] ['biːɪŋ] [held][ɪn][maɪ] [θɔːt] .
For **once** **being** **held** **in** **my** **thought** **.**
为了 一次 存在 握住 在 我的 想法 .

难得被我惦记。

" [naʊ] , ['riːəli] [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['bɛrəst]
" **Now** **,** **really** **I** **call** **that** **the** **barest**
" 现在 , 真的 我 称呼 那 这 最简陋

"现在，我真的称之为最简陋的

[ʌv; əv] — [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] !
Of **—** **well** **,** **I** **won't** **say** **what** **I** **ought** **!**
的 — 出色地 , 我 惯于 说 什么 我 应该 !

哦——好吧，我不会说我应该说的话！

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] " ['rɪtʃɪz] ,
For **here** **I** **am** **back** **from** **my** **"** **riches** **,**
为了 这里 我 是 后退 从 我的 " 财富 ,

因为我已从我的"财富"中归来，

" [maɪ] " ['traiəmfs] , " [maɪ] " [tuə; tuːr] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
" **My** **"** **triumphs** **,** **"** **my** **"** **tours** **,** **"** **and** **all** **that** **;**
" 我的 " 胜利 , " 我的 " 旅游 , " 和 全部 那 ;

我的"胜利"、"我的"巡演"等等；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz]
And **you're** **not** **to** **be** **found** **in** **the** **ditches**
和 你是 不是 到 是 成立 在 这 沟渠

你不会出现在沟渠里。

[ɔːr] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [flæt] !
Or **temples** **of** **Poverty** **Flat** **!**
或者 寺庙 的 贫困 平坦的 !

或者说，贫穷的庙宇！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz]
And **you're** **not** **to** **be** **found** **in** **the** **ditches**
和 你是 不是 到 是 成立 在 这 沟渠

你不会出现在沟渠里。

[ɔːr] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [flæt] !
Or **temples** **of** **Poverty** **Flat** **!**
或者 寺庙 的 贫困 平坦的 !

或者说，贫穷的庙宇！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['fɛrɪst]
From **this** **spot** **,** **that** **you** **said** **was** **"** **the** **fairest**
从 这 点 , 那 你 说 曾是 " 这 最公平

从这里，你说这是"最美的地方"。

[fɔːr; fər][wʌns] ['biːɪŋ] [held][ɪn][maɪ] [θɔːt]
For **once** **being** **held** **in** **my** **thought**
为了 一次 存在 握住 在 我的 想法

有一次，它一直萦绕在我的脑海里

" [frʌm; frəm]['pærɪs][wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n]
" **From** **Paris** **we** **went** **for** **the** **season**
" 从 巴黎 我们 去 为了 这 季节

"我们从巴黎出发去参加赛季。"

[tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [pɑː]['waɪərd] , " [stɑːp] .
To London , when pa wired , " Stop .
到 伦敦 , 什么时候 帕 有线 , " 停止 .

发往伦敦的电报是："停止。"

" ['mæmə] [sez] " [hɪz; ɪz] [helθ] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .
" Mamma says " his health " was the reason .
" 妈妈 说道 " 他的 健康 " 曾是 这 原因 .

妈妈说"他的健康状况"是原因。

([aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] " [drɑːp] . ")
(I've heard that some things took a " drop . ")
(我已经 听到 那 一些 事物 采取 一个 " 降低 . ")

（我听说有些东西"下降"了。）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ'd] ['sʌmən]
But she said if my patience I'd summon
但 她 说 如果 我的 耐心 ID 召唤

但她说，如果我有耐心，我就会召唤

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flæt] —
I could go back with him to the Flat —
我 可以 去 后退 和 他 到 这 平坦的 —

我可以和他一起回公寓——

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
Perhaps I was thinking of some one
也许 我 曾是 思维 的 一些 一

或许我当时在想某个人。

[huː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [wel] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] !
Who of me — well — was not thinking that !
WHO 的 我 — 出色地 — 曾是 不是 思维 那 !

谁——嗯——没这么想过呢！

[frʌm; frəm]['pærɪs][wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n]
From Paris we went for the season
从 巴黎 我们 去 为了 这 季节

我们从巴黎出发去参加这个季节的活动。

[tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [pɑː] ['waɪərd] , " [stɑːp]
To London , when Pa wired , " Stop
到 伦敦 , 什么时候 宾夕法尼亚州 有线 , " 停止

父亲发电报到伦敦时说："停止。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] " ['nevər]
" Of course you will say that I " never
" 的 课程 你 将要 说 那 我 " 绝不

你当然会说我"从不"

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] .
Replied to the letter you wrote .
回复 到 这 信 你 写道 .

已回复您来信。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" That is just like a man !
" 那 是 只是 喜欢 一个 男人 !

"这简直就像个男人！"

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,
But , however ,
但 , 然而 ,

但是，

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [kwoʊt] ?

I	read	it	—	or	how	could	I	quote	?
我	读	它	—	或者	如何	可以	我	引用	?

我读过——或者我怎么能引用呢?

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [juːv] [hɜːrd] ([noʊ] ,

And	as	to	the	stories	you've	heard	(	No	,
和	作为	到	这	故事	你已经	听到	(	不	,

至于你听到的那些故事（不，

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] ['hævnt] — [aɪ] [noʊ] !)

Don't	tell	me	you	haven't	—	I	know	!	)
不	告诉	我	你	还没有	—	我	知道	!	)

别告诉我你没做过——我知道!

[juːl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn] ['blesɪd; blest] [wɜːrd] , [dʒoʊ] ;

You'll	not	believe	one	blessed	word	,	Joe	;
你会	不是	相信	一	蒙福	单词	,	乔	;

乔，你一个字都不会相信;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [let] [ðem; ðəm] [goʊ] !

But	just	whence	they	came	,	let	them	go	!
但	只是	何处	他们	来了	,	让	他们	去	!

但让他们回到他们来的地方，就让他们走吧!

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [juːv] [hɜːrd] ([noʊ] ,

And	as	to	the	stories	you've	heard	(	No	,
和	作为	到	这	故事	你已经	听到	(	不	,

至于你听到的那些故事（不，

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] ['hævnt] — [aɪ] [noʊ] !)

Don't	tell	me	you	haven't	—	I	know	!	)
不	告诉	我	你	还没有	—	我	知道	!	)

别告诉我你没做过——我知道!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sɑːdiː] - [ʌv; əv] ['joʊˌɬoʊ] ,

And	they	came	from	Sade	Lotski	of	Yolo	,
和	他们	来了	从	萨德	-	的	尤洛	,

它们来自尤洛的萨德·洛茨基,

[huːz] ['fɑːðər] [soʊld] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] —

Whose	father	sold	clothes	on	the	Bar	—
谁	父亲	卖	衣服	在	这	酒吧	—

谁的父亲在酒吧卖衣服——

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dʒɑːb] - - , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] ,

You	called	him	Job	-	lotski	,	you	know	,	Joe	,
你	称为	他	工作	-	-	,	你	知道	,	乔	,

你知道吗，乔，你叫他乔布洛茨基。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [hɜːr; hər] ['vælјuː] [wʌz; wəz] [pɑːr] .

And	the	boys	said	her	value	was	par	.
和	这	男孩们	说	她	价值	曾是	帕	.

男孩们说她的价值和普通女孩一样。

[wel] , [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pærɪs] — [dʒʌst] ['flerɪŋ]

Well	,	we	met	her	in	Paris	—	just	flaring
出色地	,	我们	遇见	她	在	巴黎	—	只是	燃烧

我们在巴黎遇见了她——她当时正光芒四射。

[wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] !

With	diamonds	,	and	lost	in	a	hat	!
和	钻石	,	和	丢失的	在	一个	帽子	!

带着钻石，却丢在了帽子里!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] " [haʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['fɛri:ŋ]

And	she	asked	me	"	How	Joseph	was	faring
和	她	问	我	"	如何	约瑟夫	曾是	航道

她问我："约瑟的情况怎么样了？"

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] - [su:t][ɑ:n]['pɑ:vərti] [flæt] !

In	his	love	-	suit	on	Poverty	Flat	!
在	他的	爱	-	套装	在	贫困	平坦的	!

他在贫民窟里穿着他的爱情套装!

" [hu:z] ['fɑ:ðər][soʊld] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] —

"	Whose	father	sold	clothes	on	the	Bar	—
"	谁	父亲	卖	衣服	在	这	酒吧	—

"谁的父亲在酒吧卖衣服——"

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][dʒɑ:b] - - , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ]

You	called	him	Job	-	lotski	,	you	know	,	Joe
你	称为	他	工作	-	-	,	你	知道	,	乔

你叫他乔布洛茨基，你知道吗，乔

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'i:] !

She	thought	it	would	shame	me	!
她	想法	它	会	耻辱	我	!

她觉得这会让我蒙羞!

[aɪ][met][hɜ:r; hər]

I	met	her
我	遇见	她

我遇见了她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [dʒoʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [drɑ:p] ;

With	a	look	,	Joe	,	that	made	her	eyes	drop	;
和	一个	看	,	乔	,	那	制成	她	眼睛	降低	;

乔的眼神让她垂下了眼帘;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] " [lʌv] - [su:t] ['fɛrd] ['betər]

And	I	said	that	your	"	love	-	suit	fared	better
和	我	说	那	你的	"	爱	-	套装	表现	更好的

我说，你的"爱情套装"表现更好。

[ðæn; ðən] ['eni] [su:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑ:p] !

Than	any	suit	out	of	their	shop	!
比	任何	套装	出去	的	他们的	店铺	!

比他们店里的任何一套西装都好!

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [blʌʃ] [ðen] — [æz; əz][aɪm] ['du:ɪŋ]

"	And	I	didn't	blush	then	—	as	I'm	doing
"	和	我	没有	脸红	然后	—	作为	我是	正在做

"那时我并没有脸红——不像我现在这样。"

[tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] , [ɔ:l][ə'loʊn] ,

To	find	myself	here	,	all	alone	,
到	寻找	我	这里	,	全部	独自的	,

我发现自己孤身一人来到这里，

[ænd; ənd][left] , [dʒoʊ] , [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] " ['su:ɪŋ]

And	left	,	Joe	,	to	do	all	the	"	suing
和	左边	,	乔	,	到	做	全部	这	"	起诉

然后，乔就留下来独自处理所有的"诉讼"事宜了。

" [tu:; tə][ə; eɪ]['lʌvər] [ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli] [floʊn] .

"	To	a	lover	that's	certainly	flown	.
"	到	一个	情人	那就是	当然	飞行	.

"致一位飞逝的爱人。"

[aɪ] [met] [hɜːr; hər]
I **met** **her**
我 遇见 她

我遇见了她

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒoʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːp]
With **a** **look** **,** **Joe** **,** **that** **made** **her** **eyes** **drop**
和 一个 看 , 乔 , 那 制成 她 眼睛 降低

乔，你那眼神让她垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [blʌʃ] [ðen] — [æz; əz] [aɪm] ['duːɪŋ]
And **I** **didn't** **blush** **then** **—** **as** **I'm** **doing**
和 我 没有 脸红 然后 — 作为 我是 正在做

那时我并没有脸红——不像我现在这样。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [hɪr] , [ɔːl] [ə'loʊn]
To **find** **myself** **here** **,** **all** **alone**
到 寻找 我 这里 , 全部 独自的

我发现自己孤身一人来到这里。

[ɪn] [ðɪs] [brænd] - [nuː] [hoʊ'tel] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['lɪli]
In **this** **brand** **-** **new** **hotel** **,** **called** **"** **The** **Lily**
在 这 品牌 - 新的 酒店 , 称为 " 这 百合

这家名为"百合花"的全新酒店

" ([aɪ] ['wʌndər] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [neɪm] ?) ,
" **(** **I** **wonder** **who** **gave** **it** **that** **name** **?** **)** **,**
" (我 想知道 WHO 给予 它 那 姓名 ?) ,

（我想知道是谁给它取了这个名字？）

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sɪli] ,
I **really** **am** **feeling** **quite** **silly** **,**
我 真的 是 感觉 相当 愚蠢的 ,

我感觉自己真是太傻了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ;
To **think** **I** **was** **once** **called** **the** **same** **;**
到 思考 我 曾是 一次 称为 这 相同的 ;

想想我曾经也被这样称呼过;

[ænd; ənd] [aɪ] [ster] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['fænsi]
And **I** **stare** **from** **its** **windows** **,** **and** **fancy**
和 我 盯 从 它是 视窗 , 和 想要

我凝视着窗外，幻想着

[aɪm] ['leɪb(ə)ld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pæsər] - [baɪ] .
I'm **labeled** **to** **each** **passer** **-** **by** **.**
我是 标签 到 每个 过路人 - 经过 .

每个路人都会给我贴上标签。

[ɑː] ! [gɔːn] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['nekroʊmænsi] ,
Ah **!** **gone** **is** **the** **old** **necromancy** **,**
啊 ! 已消失 是 这 老的 死灵术 ,

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] .
For **nothing** **seems** **right** **to** **my** **eye** **.**
为了 没有什么 似乎 正确的 到 我的 眼睛 .

在我看来，一切都显得那么不对劲。

[ɑː] ! [gɔːn] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['nekroʊmænsi] ,
Ah **!** **gone** **is** **the** **old** **necromancy** **,**
啊 ! 已消失 是 这 老的 死灵术 ,

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [aɪ]

For	nothing	seems	right	to	my	eye
为了	没有什么	似乎	正确的	到	我的	眼睛

在我看来，一切都显得那么不对劲。

[ɑːn] [ðæt] [hɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔrz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ;

On	that	hill	there	are	stores	that	I	knew	not	;
在	那	爬坡道	那里	是	商店	那	我	知道	不是	;

那座山上有一些我以前不知道的商店;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːt] — [wer] [aɪ][wʌns] [lɔːst][maɪ] [wei] ;

There's	a	street	—	where	I	once	lost	my	way	;
有	一个	街道	—	在哪里	我	一次	丢失的	我的	方式	;

有一条街——我曾经在那里迷路;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːps] [wer] [juː; jʊ][wʌns] [taɪd] [maɪ] [ʃuː] - [nɑːt]

And	the	copse	where	you	once	tied	my	shoe	-	knot
和	这	矮林	在哪里	你	一次	系	我的	鞋	-	结

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林

[ɪz] ['ʃeɪmləsli] ['oʊpən][æz; əz] [deɪ] !

Is	shamelessly	open	as	day	!
是	厚颜无耻	打开	作为	天	!

厚颜无耻地大开门!

[ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] — [aɪ][wʌns][dræŋk][ðer; ðər] ,

And	that	bank	by	the	spring	—	I	once	drank	there	,
和	那	银行	经过	这	春天	—	我	一次	喝	那里	,

还有那条泉水边的河岸——我曾经在那里喝过水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːdn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

And	you	called	the	place	Eden	,	you	know	;
和	你	称为	这	地方	伊甸园	,	你	知道	;

你知道吗？你把那个地方叫做伊甸园;

[naʊ] , [aɪm] ['bænɪʃt] [laɪk] [iːv] — [ðoʊ] [ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər]

Now	,	I'm	banished	like	Eve	—	though	the	bank	there
现在	,	我是	被放逐	喜欢	前夕	—	尽管	这	银行	那里

现在，我像夏娃一样被放逐了——尽管银行就在那里

[ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] " ['ædəmz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Is	belonging	to	"	Adams	and	Co	.
是	属于	到	"	亚当斯	和	合作	.

属于"Adams and Co."

" [ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] — [aɪ][wʌns][dræŋk][ðer; ðər] ,

"	And	that	bank	by	the	spring	—	I	once	drank	there	,
"	和	那	银行	经过	这	春天	—	我	一次	喝	那里	,

"还有那条泉水边的河岸——我曾经在那里喝过水，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːdn] , [juː; jʊ] [noʊ]

And	you	called	the	place	Eden	,	you	know
和	你	称为	这	地方	伊甸园	,	你	知道

你知道吗？你把那地方叫做伊甸园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːps] [wer] [juː; jʊ][wʌns] [taɪd] [maɪ] [ʃuː] - [nɑːt]

And	the	copse	where	you	once	tied	my	shoe	-	knot
和	这	矮林	在哪里	你	一次	系	我的	鞋	-	结

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林

[ɪz] ['ʃeɪmləsli] ['oʊpən][æz; əz] [deɪ] !

Is	shamelessly	open	as	day	!
是	厚颜无耻	打开	作为	天	!

厚颜无耻地大开门!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ;

There's	the	rustle	of	silk	on	the	sidewalk	;
有	这	沙沙	的	丝绸	在	这	人行道	;

人行道上传来丝绸摩擦的沙沙声;

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl][hæt] ;

Just	now	there	passed	by	a	tall	hat	;
只是	现在	那里	通过了	经过	一个	高的	帽子	;

刚才有人戴着高高的帽子经过;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gluːm] [ɪn] [ðɪs] " [buːm] " [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld][tɔːk]

But	there's	gloom	in	this	"	boom	"	and	this	wild	talk
但	有	愁云	在	这	"	繁荣	"	和	这	荒野	讲话

但这种"繁荣"和这种狂妄的言论中也隐藏着阴霾。

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['fjuːtʃər] " [ʌv; əv]['pɑːvərti] [flæt] .

Of	the	"	future	"	of	Poverty	Flat	.
的	这	"	未来	"	的	贫困	平坦的	.

贫困公寓的"未来"。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dekərəs] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [dʒoʊ] ,

There's	a	decorous	chill	in	the	air	,	Joe	,
有	一个	得体	寒意	在	这	空气	,	乔	,

乔，空气中弥漫着一丝得体的凉意。

[wer] [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [friː] ;

Where	once	we	were	simple	and	free	;
在哪里	一次	我们	是	简单的	和	自由的	;

我们曾经简单自由;

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪər] , [dʒoʊ] ,

And	I	hear	they've	been	making	a	mayor	,	Joe	,
和	我	听到	他们有	到过	制作	一个	市长	,	乔	,

我听说他们一直在推选市长，乔。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː] .

Of	the	man	who	shot	Sandy	McGee	.
的	这	男人	WHO	射击	沙	麦基	.

枪杀桑迪·麦吉的那个人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ;

There's	the	rustle	of	silk	on	the	sidewalk	;
有	这	沙沙	的	丝绸	在	这	人行道	;

人行道上传来丝绸摩擦的沙沙声;

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl][hæt]

Just	now	there	passed	by	a	tall	hat
只是	现在	那里	通过了	经过	一个	高的	帽子

刚才路过的人戴着一顶高高的帽子

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

But	there's	still	the	"	lap	,	lap	"	of	the	river	;
但	有	仍然	这	"	膝	,	膝	"	的	这	河	;

但河水依然"潺潺"流淌;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] , [diːp] [ænd; ənd] [loʊ] .

There's	the	song	of	the	pines	,	deep	and	low	.
有	这	歌曲	的	这	松树	,	深的	和	低的	.

那是松树的歌声，低沉而悠长。

([haʊ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː]['kwɪvər]

(	How	my	longing	for	them	made	me	quiver
(	如何	我的	渴望	为了	他们	制成	我	颤动

(我对他们的思念让我颤抖)

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['fɔntinbləu] ！)

In	the	park	that	they	call	Fontainebleau	!	)
在	这	公园	那	他们	称呼	枫丹白露	！	)

在他们称之为枫丹白露的公园里！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [snoʊ] - [piːk] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

There's	the	snow	-	peak	that	looked	on	our	dances	,
有	这	雪	-	顶峰	那	看起来	在	我们的	舞蹈	,

那座雪峰曾注视着我们的舞蹈，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sed] , " [goʊ] !

And	blushed	when	the	morning	said	,	"	Go	!
和	脸红了	什么时候	这	早晨	说	,	"	去	！

当清晨说"走吧！"时，她脸红了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn]['fænsis] —

"	There's	a	lot	that	remains	which	one	fancies	—
"	有	一个	很多	那	遗迹	哪个	一	幻想	—

"还有很多东西让人心生向往——

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][dʒoʊ] !

But	somehow	there's	never	a	Joe	!
但	不知何故	有	绝不	一个	乔	！

但不知为何，始终没有一个叫乔的人！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

But	there	is	still	the	"	lap	,	lap	"	of	the	river
但	那里	是	仍然	这	"	膝	,	膝	"	的	这	河

但河水依然"潺潺"流淌。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn]['fænsis]

There's	a	lot	that	remains	which	one	fancies
有	一个	很多	那	遗迹	哪个	一	幻想

还有很多东西让人心动。

[pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ,

Perhaps	,	on	the	whole	,	it	is	better	,
也许	,	在	这	所有的	,	它	是	更好的	,

或许，总体而言，这样更好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ðə; ði][rest] ;

For	you	might	have	been	changed	like	the	rest	;
为了	你	可能	有	到过	已更改	喜欢	这	休息	;

因为你也可能像其他人一样发生了改变；

[ðoʊ] [its] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] ['letər]

Though	it's	strange	that	I'm	trusting	this	letter
尽管	它是	奇怪的	那	我是	信任	这	信

虽然我竟然会相信这封信，这感觉很奇怪。

[tuː; tə]['pɑːpə] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] .

To	papa	,	just	to	have	it	addressed	.
到	爸爸	,	只是	到	有	它	已解决	.

给爸爸，只是想让他知道这件事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli]

He	thinks	he	may	find	you	,	and	really
他	思考	他	可能	寻找	你	,	和	真的

他认为他可能会找到你，而且真的

[siːmz] ['kɪndər] [naʊ] [aɪm][ɔːl][ə'loʊn] .

Seems	kinder	now	I'm	all	alone	.
似乎	幼儿园	现在	我是	全部	独自的	.

现在我一个人，感觉好多了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [dʒoʊ] , [ɪf] ['mɪrli]
You might have been here , Joe , if merely
你 可能 有 到过 这里 , 乔 , 如果 仅仅

乔，你本来也可能在这里，哪怕只是

[tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] .
To look what I'm willing to own .
到 看 什么 我是 愿意的 到 自己的 .

看看我愿意拥有什么。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [juː; jʊ]
He thinks he may find you
他 思考 他 可能 寻找 你

他认为他可能会找到你

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðæts] [ɔːl] [pæst] ; [soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [dʒoʊ] ;
that's all past ; so good - night , Joe ;
那就是 全部 过去的 ; 所以 好的 - 夜晚 , 乔 ;

一切都过去了；晚安，乔；

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [flæt] ;
Good - night to the river and Flat ;
好的 - 夜晚 到 这 河 和 平坦的 ;

晚安，河流和平原；

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [wɒts] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wɒts] [raɪt] , [dʒoʊ] ;
Good - night to what's wrong and what's right , Joe ;
好的 - 夜晚 到 是什么 错误的 和 是什么 正确的 , 乔 ;

晚安，向对错之分告别，乔；

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] —
Good - night to the past , and all that —
好的 - 夜晚 到 这 过去的 , 和 全部 那 —

向过去告别，以及所有的一切——

[tuː; tə] ['hɛrɪsənz] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dɑːnsəz] ;
To Harrison's barn , and its dancers ;
到 哈里森的 谷仓 , 和 它是 舞者 ;

致哈里森的谷仓及其舞者；

[tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [piːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
To the moon , and the white peak of snow ;
到 这 月亮 , 和 这 白色的 顶峰 的 雪 ;

到月亮，还有那白雪皑皑的山峰；

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] ['ænsər]
And good - night to the cañon that answers
和 好的 - 夜晚 到 这 峡谷 那 答案

晚安，向那回应的峡谷道别

[maɪ] " [dʒoʊ] !
My " Joe !
我的 " 乔 !

我的"乔！

" [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ekoʊ] [ʌv; əv] " [noʊ] !
" with its echo of " No !
" 和 它是 回声 的 " 不 !

"伴随着'不！'的回响

" [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] ['ænsər]
" **And** **good** **-** **night** **to** **the** **cañon** **that** **answers**
" 和 好的 - 夜晚 到 这 峡谷 那 答案

"晚安，向那回应的峡谷道别。"

[maɪ] " [dʒoʊ] !
My **"** **Joe** **!**
我的 " 乔 !

我的"乔!

" [wɪð; wɪθ][ɪts]['ekoʊ][ʌv; əv] " [noʊ] !
" **with** **its** **echo** **of** **"** **No** **!**
" 和 它是 回声 的 " 不 !

"伴随着'不!'的回响

" [piː] . [es] . — [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] .
" **P** **.** **S** **.** **—** **I've** **just** **got** **your** **note** **.**
" P . S . — 我已经 只是 得到 你的 笔记 .

PS：我刚收到你的便条。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvər] !
You **deceiver** **!**
你 骗子 !

你这个骗子!

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How **dared** **you** **—** **how** **could** **you** **?**
如何 敢于 你 — 如何 可以 你 ?

你怎敢——你怎么能这样?

[oʊ] , [dʒoʊ] !
Oh **,** **Joe** **!**
哦 , 乔 !

哦，乔!

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər]
To **think** **I've** **been** **kept** **a** **believer**
到 思考 我已经 到过 保留 一个 信徒

没想到我竟然一直被蒙在鼓里

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] !
In **things** **that** **were** **six** **months** **ago** **!**
在 事物 那 是 六 几个月 前 !

六个月前的事了!

[ænd; ənd] [its] [juːv] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] ,
And **it's** **you've** **built** **this** **house** **,** **and** **the** **bank** **,** **too** **,**
和 它是 你已经 建造 这 房子 , 和 这 银行 , 也 ,

而且，这房子是你建的，银行也是你建的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
And **the** **mills** **,** **and** **the** **stores** **,** **and** **all** **that** **!**
和 这 磨坊 , 和 这 商店 , 和 全部 那 !

还有工厂、商店等等!

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
And **for** **everything** **changed** **I** **must** **thank** **you** **,**
和 为了 一切 已更改 我 必须 感谢 你 ,

对于所有改变，我必须感谢你们。

[huː] [hæv; həv] " [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] " [ɑːn] ['pɑːvərti] [flæt] !
Who **have** **"** **struck** **it** **"** **on** **Poverty** **Flat** **!**
WHO 有 " 击 它 " 在 贫困 平坦的 !

谁在贫困平原上"一击即中"!

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] .
I've just got your note .
我已经 只是 得到 你的 笔记 .

我刚收到你的纸条。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvər] !
You deceiver !
你 骗子 !

你这个骗子!

[haʊ] [derd] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [greɪt] ['stuːpɪd] ! —
How dared you get rich — you great stupid ! —
如何 敢于 你 得到 富有的 — 你 伟大的 愚蠢的 ! —

你竟敢发财致富——你这个大蠢货!

[laɪk] ['pɑːpə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
Like papa , and some men that I know ,
喜欢 爸爸 , 和 一些 男人 那 我 知道 ,

就像我爸爸，还有我认识的一些男人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['kjuːpɪd]
Instead of just trusting to Cupid
反而 的 只是 信任 到 丘比特

与其仅仅相信丘比特，不如.....

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ?
And to me for your money ?
和 到 我 为了 你的 钱 ?

而你给我的钱呢?

[ɑː] , [dʒoʊ] !
Ah , Joe !
啊 , 乔 !

啊，乔!

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][sent] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [dɪr] ,
Just to think you sent never a word , dear ,
只是 到 思考 你 发送 绝不 一个 单词 , 亲爱的 ,

想到你竟然一个字都没发来，亲爱的，

[tɪl] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə]['pɑːpə][fɔːr; fər][kən'sent] !
Till you wrote to papa for consent !
直到 你 写道 到 爸爸 为了 同意 !

直到你写信给爸爸征求同意为止!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [hɪr] ,
Now I know why they had me transferred here ,
现在 我 知道 为什么 他们 有 我 转移 这里 ,

现在我知道他们为什么把我调到这里来了。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['pɑːpə] " — [wʌt] [ðæt] [ment] !
And " the health of papa " — what that meant !
和 " 这 健康 的 爸爸 " — 什么 那 意思是 !

还有"爸爸的健康"——那是什么意思呢!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [hɪr] ,
Now I know why they had me transferred here ,
现在 我 知道 为什么 他们 有 我 转移 这里 ,

现在我知道他们为什么把我调到这里来了。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['pɑːpə] " — [wʌt] [ðæt] [ment] !
And " the health of papa " — what that meant !
和 " 这 健康 的 爸爸 " — 什么 那 意思是 !

还有"爸爸的健康"——那是什么意思呢!

[haʊ] [derd] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [greɪt] ['stuːpɪd] ! —
How dared you get rich — you great stupid ! —
如何 敢于 你 得到 富有的 — 你 伟大的 愚蠢的 ! —

你竟敢发财致富——你这个大蠢货!

[laɪk] ['pɑːpə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
Like papa , and some men that I know
喜欢 爸爸 , 和 一些 男人 那 我 知道

就像爸爸，还有我认识的一些男人。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] " [ðə; ði] ['lɪli] ;
Now I know why they call this " The Lily ;
现在 我 知道 为什么 他们 称呼 这 " 这 百合 ;

现在我知道为什么他们称之为"百合花"了;

" [waɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː]
" Why the man who shot Sandy McGee
" 为什么 这 男人 WHO 射击 沙 麦基

"为什么是枪杀桑迪·麦吉的那个人"

[juː; jʊ] [meɪd] ['meɪər] ! - [twʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ! —
You made mayor ! ' Twas because — oh , you silly ! —
你 制成 市长 ! - 那是 因为 — 哦 , 你 愚蠢的 ! —

你当上市长了！那是因为——哦，你真傻！——

[hiː; hi][wʌns] " [went] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] " [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
He once " went down the middle " with me !
他 一次 " 去 向下 这 中间 " 和 我 !

他曾经和我"各退一步"!

[aɪv] [bɪn] [fuːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][bent] [hɪr] ,
I've been fooled to the top of my bent here ,
我已经 到过 被骗了 到 这 顶部 的 我的 弯曲 这里 ,

我被骗得彻底懵了。

[soʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][æsk]['pɑːrd(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ]
So come , and ask pardon — you know
所以 来 , 和 问 赦免 — 你 知道

所以，过来，请求原谅——你知道的。

[ðæt] [juːv] [stɪl] [gɑːt][tuː; tə][get][maɪ][kən'sent] , [dɪr] !
That you've still got to get my consent , dear !
那 你已经 仍然 得到 到 得到 我的 同意 , 亲爱的 !

亲爱的，你还得先征得我的同意才行!

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['ekoʊ] [sed] — [dʒoʊ] !
And just think what that echo said — Joe !
和 只是 思考 什么 那 回声 说 — 乔 !

想想那回声说了什么——乔!

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] ['sændi] [mə'giː]
The man who shot Sandy McGee
这 男人 WHO 射击 沙 麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[juː; jʊ] [meɪd] ['meɪər] !
You made mayor !
你 制成 市长 !

你当上市长了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神